

對外漢語教學中的素質教育

李開

南京大學海外教育學院

對外漢語教學是以漢語為目的語的外語教學。由於從事這項工作的人都是以漢語為母語的人，甚至可以說絕大多數是從中文系畢業出來的人，故該學科和中文系漢語古文學有難分難解的關係。現在該學科作為一個研究方向（三級學科），隸屬於中文系（一級學科）語言學和應用語言學專業（二級學科），漢語本體研究、語言理論於對外漢語教學有直接作用。近年來，又有若於學者主張建立對外漢語教育學科，列入教育學（一級學科）語文教育的「課程與教學論」（二級學科），直接把對外漢語教學或對外漢語教育看作二級學科。¹ 應該說以上看法都有一定道理，他們從不同側面反映了該學科的特殊性質：把漢語作為外語教學、漢語語文教育、漢語本體研究和漢語語言學的基本保障作用，三個方面共同構成對外漢語教學學科的基本定性，該學科的素質教育也是從這三個方面體現和外射的。

還有一個問題應說及的是，對外漢語教學作為一個學科，還包括對外文化課的教學。文化課的素質教育作用是直接的，推而廣之，不管是物質文化；還是精神文化，對素質教育都有明顯的成效，或文化傳播本身就是素質教育。漢語教學中的素質教育是語言符號文化和素質教育的關係，符號文化的素質教育作用往往是間接的，隱性的，不明顯的，甚至是很難論證的。但這裏仍看重談談漢語語言學在對外漢語教學中的素質教育作用。

來華留學生的短期漢語教學班（一兩周至二學期）學習的漢語都比較簡單。大都是些生活習用語：「您好！再見！您要辦甚麼公事嗎？我能幫助您嗎？……」似乎沒有甚麼好說之處。不過光一個問候語「您好」，就可分解成「您諸位好、早晨好、早安、上午好、中午好、午安、下午好、晚上好、晚安、你們好」，光一個道別語「再見」，也可說成「再會、等會兒見、中午見、晚上見，明天見」等，至於「您要辦事嗎」、「我能幫助您嗎」，基本結構是「S—V—O」（這種概括的寫法對外國學生來說很熟悉）。上述分析性舉例和概

1 有關理論上的說明可參見呂必松主編《語言教育問題研究論文集》，華語教學出版社1999年第一版。

括性寫法都很簡單，都可完成於師生同的交流。在交流中，留學生可以弄明白：「您好」、「再見」這樣的問候語和道別語，不受時間限制，其餘種種說法都要受限制，這麼一些不能再簡單的用法，也會給學生輸入以下新信息：漢語既有一個統一的無時不可用的問候語和道別語，又有各具差別的因時因地的問候語和道別語，漢語表達結構總是一和多的統一。如留學生悟及此理後再與自己的母語比較一下，就可發現，世界上的語言又何賞不都是「一分九等（類），九九歸一」呢！至於從那簡單節話語概括而成的「S—V—O」結構，用於學漢語則可類推無窮，用於雙語比較則可知道漢語和外語共有此法則。「一和多」、「一衍多」、「多歸一」的定則，對鍛煉學生想問題的方法，認識漢語表達的多樣、豐富，認識千變萬化的漢語表達皆有規則可循，用類推法提高漢語表達能力，等等，無疑有很深的意義。應予指出的是，漢語表達能力的提高本身就是一種非常重要的素質的提高。

現在有一種誤解，認為語言層次越低，越沒有素質教育可談。來華留學生都是些成年人，已經有以母語力背景的較力深厚的文化科學知識，在漢語教學中貫徹漢語語言學的理论原則，以自覺地體現語言教學中的素質教育，面對成年人，不僅必要，而且完全可以做到。我們已讀到準級水平的《漢語文化雙向教程》² 也就是說，較為淺顯的課文全部有鮮明的文化內容。如「對話」部分：《讀萬卷書，行萬里路》、《中國的陰陽和風水》、《老北京講究聽戲》等，閱讀「短文」有《中國是個發展中國家》、《歷史文化名城——北京》等。這類課本的編寫者們有一個強烈的願望：既學語言，又學中國文化，使兩者都能凸現。且不說課文中的鮮明的文化內容的素質教育作用，僅就語言表達也處處有符號文化可言。以「對話」課文《我們下星期就要去北京了》為例，除了雋永俏儷的對白以外，語法重點是疑問句，有直接發問疑問句：你們哪天出發？/你在北京還有甚麼不習慣的？有先行設定內容，然後作針對性發問的疑問句：聽說你和茉莉就要去北京了，是嗎？/哎，你去年在中國待了一年，你覺得怎麼樣？/北京的小偷非常厲害，是不是？/我聽說有的中國人喜歡宰老外，那我到了北京坐出租車會不會挨宰？有比較式發問的疑問句：小公共汽車跟公共汽車有甚麼不一樣？有自問自答式的疑問句：比方說郵局在哪兒，銀行在哪兒，怎麼寄信，換錢，都不清楚。有的語法書上根據疑問句疑問語氣詞、疑問代詞等明顯特徵及其表示的意義等，將疑問分為七種。³ 胡裕樹先生主編的《現代漢語》（增訂本）則根據結構把疑問句分成是非問、特指問、選擇問三種。⁴ 這裏舉出的四種，其實只是

2 楊瑞、李泉著《語言文化雙向教程》（準中級），北京語言文化大學出版社1994年4版。

3 李德津、程美珍著《外國人實用漢語語法》，華語教學出版社1998年印本，第418、412頁。

4 胡裕樹主編《現代漢語》（增訂本），上海教育出版社1981年7月第3版，第411、419頁。

胡先生所說的「是非問、選擇問」。可見，對疑問句的分類，標準不同，分出的類別也不盡相同。在教學中，僅就這裏分出的四類，我們還可舉課文以外的例證豐富之。以類型範疇表達，以句法分類規則指導表達能力的提高，有這個指導和沒有這個指導是不一樣的。這是把課文中的中國人的言語成果變成留學生自己的言語能力。王寧教授說：「不斷地從言語作品中鉤稽出富有規律的語言現象，在現象的多次重復中發現規律。然後再去闡釋規律，這和不通過現象就把赤裸裸的規律呈現出來，效果是截然不同的。」並認為把規律和言語作品相結合的好處是，能「培養一種隨時觀察活生生的言語、從中捕捉規律的敏銳性，培養一種『語言具有規律性』的觀念」，能「把課文也就是言語作品和語言規律融為一體」⁵，以語法規則指導教學，提高語言表達能力，這是不折不扣的素質教育。

這幾年出版的對外漢語教學課本，都有較明確的編寫體例。例如《漢語文化雙向教程》的課文分「對話」和「短文」兩部分，課文後有生詞、注釋、功能、練習四大部分。⁶體例也是規則，從編寫者遵循的規則看，又可窺見編寫者很重視功能語言學的教學法。《中級漢語教程》則分課文、生詞、組詞與詞語擴展、詞語例釋、語法注釋、副課文1至5篇、練習。⁷從編寫者遵循的體例來看，又可窺見編寫者是立足於結構主義學派的結構教學法的。試以該書上冊第一課詞語例釋「忍不住」為例作一分析：

皇帝忍不住問道，

「忍不住」，動補結構。（按：語法構成）意思是「不能忍住」，控制不住自己的感情。（按：語義）常用在另一動詞前作狀語。（按：語法作用）例如：……共舉四例。（按：語用）

這是在用語法詞典編纂法解釋詞組「忍不住」。《現代漢語詞典》（1996）、《漢語大詞典》（1991）、孟琮、鄭懷德《動詞用法詞典》（1987）、張壽康、林杏光《現代漢語實詞搭配詞典》（1992）都沒有收。其實，「V+不住」是一個很有用的結構。試以《漢語水平詞匯與漢字等級大綱》（1995）甲級詞測試，甲級詞共收動詞281個，能構成「V+不住」有：擺不住、抱不住、吃不住、穿不住、打不住、戴不住、帶不住、等不住、放不住、搞不住、掛不住、關不住、喊不住、喝不住、花不住、記不住、加不住、堅持不住、接不住、看不住、拉不住、留不住、拿不住、收不住、收拾不住、睡不住、躺不住、停不住、團結不住、休息不住、佔不住、站不住、掌握不住、裝不住、坐不住，共35個，佔

5 王寧《漢語語言學與語文教學》，載《中國社會科學》2000年3月。

6 同2。

7 北京語言文化大學留學生二系《中級漢語教程》上、中、下冊，北京語言文化大學出版社1987年版，1996年印本。

12%。

從意義上看，「不住」的意義是「不止」的意思，不止，不停止，處於流動、運動、動觀狀態，「V+不住」的V往往是止動的靜態、靜觀意義上的動詞，俗說「動得不厲害」的詞吧。「停不住、睡不住、止不住、留不住」都是顯例。能和「不了」結合的動詞，卻往往不能和「不住」組合，例甲級詞中的「翻不了、改不了、幹不了、過不了、進不了、來不了、死不了、忘不了」都不能換成「不住」。前面舉的「V不住」幾乎都可換成「V不了」但意義上有差別，「睡不住」和「睡不了」、「留不住」和「留不了」的意義不同。「V不住」的V一般是已有某動作，但不行，「V不了」的V一般是無某動作，不必再有某動作，根本不可能。

從歷史語言看，「V+不住」可能產生在哪個時代？《漢語大詞典》「住」字下引北魏賈思勰《齊民要術·種紅花藍花梔子》：「乃至粉乾足，手痛授勿住。」「授(ruo，推，相摩)勿住」即「授不住」。「不住」條引南朝梁沈約《千佛頌》：「不常不住，非今非昔。」顯然不是「V不住」一類。又引唐李白《早發白市城》詩：「兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山。」「墻」字下引宋葉紹翁《游小園不值》詩：「春晚滿園關不住，一枝紅杏出墻來。」祝敏徹先生在講可能補語時引《朱子語類》：「便攔他不住。」引《西遊記》：「你拿他不住啊！」⁸汪維輝先生認為，「住」的經常性使用，最早出現在東漢佛經裏。幾乎都當「停留；停止；止住」或「站立」講。⁹但未涉及「V+不住」。筆者囿於寡聞，暫定「V+不住」最早產生於北魏，多見於唐宋吧。這又與語文素質教育有何關係呢？

我們認為，任何對客體對象作規律性的探討而得的結論，不論是關及自然、社會、人文的，還是語符的，都是客觀規律的一部分，都是科學世界觀的一項內容。至於追溯「V+不住」的歷史，漢語史是廣義的歷史科學。漢語史作為廣義的歷史科學，應當是在「唯一的科學」之列的。無疑對把握科學方法論有重要意義，這當然就是素質教育的最根本的目的。我們認為，對外漢語教學的語文和科學方法的素質教育就在漢語教學之內，而不在之外。

8 祝敏徹《近代漢語句法史稿》，中州古籍出版社1996年版，第152頁。

9 汪維輝《東漢——隋常用詞演變研究》，南京大學博士文叢，南京大學出版社2000年5月版，第290頁。